

SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Mediazione Linguistica Orale Spagnolo – Italiano Presca delle Note (Consecutiva)

Corso: 2° anno

Docente: Rossana Ottolini

Obiettivi formativi:

Lo scopo del corso è presentare e consentire agli studenti di utilizzare autonomamente gli strumenti indispensabili su cui poggia la tecnica della presa delle note secondo il metodo ideato per la traduzione consecutiva. Progressivamente tale impianto teorico verrà applicato alla pratica della tecnica medesima.

Alla fine del corso gli studenti dovranno essere in grado di restituire nella lingua materna un breve brano dal contenuto semplice rispettando l'integrità del messaggio. I testi in questione tratteranno più argomenti di natura generica.

Metodologia formativa:

All'inizio ci si concentrerà su esercizi di "ascolto consapevole" durante il quale gli studenti verranno guidati a imparare a differenziare tra i contenuti principali, le informazioni secondarie e i dati reiterativi "di disturbo". Parallelamente, si lavorerà sulla memoria a breve termine e il suo potenziamento con esercizi di ascolto e restituzione del contenuto senza presa di note o con una trascrizione di alcuni dati di natura non concettuale (numeri e nomi, etc). Parallelamente il docente presenterà gradualmente approfittando dei concetti di ogni brano utilizzato i simboli della consecutiva.

Materiale Didattico di Supporto:

Il docente pronuncerà brevi brani, all'inizio di poche frasi e progressivamente più lunghi tratti e rielaborati da articoli di giornale, o testi didattici.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

Gli studenti saranno sottoposti a una valutazione continua con ogni esercitazione pratica. Per la valutazione saranno tenuti in considerazione parametri come: integrità e correttezza del messaggio.